

# Rapport annuel Jahresbericht

2018

## L'Office familial en chiffres

En 2018, l'Office familial a suivi 1367 couples et familles, dans différentes étapes et questionnements de vie, réalisant à leur attention 4983 prestations.

Les infirmières-puéricultrices ont proposé 3429 consultations pour les enfants de 0 à 4 ans, et leurs parents. La consultation conjugale et familiale a assuré 771 entretiens qui ont permis aux couples et familles de disposer d'un espace de parole pour interroger leur relation, trouver de nouveaux équilibres, faire des choix. En médiation familiale, 472 séances de médiation ont favorisé l'élaboration d'accords respectueux des besoins de chacun-e lors de séparation, de divorce et/ou de conflits familiaux ; 79 heures ont été consacrées à la formalisation de ces accords. As'trame Fribourg a accueilli 69 familles lors d'événements de vie qui ont chamboulé leur quotidien : 126 séances en lien avec la séparation, 46 lors la maladie d'un proche, 139 lors d'un deuil.

## La naissance d'une famille, entre bonheur et fragilité

En favorisant des consultations très flexibles dans nos différentes antennes, notre service de puériculture permet aux couples, pères, mères, de bénéficier très facilement d'un espace pour poser toute question concernant leur enfant, de la naissance jusqu'à l'entrée à l'école obligatoire. Les infirmières-puéricultrices, spécialisées dans le domaine de la petite enfance, peuvent ainsi accompagner les parents quant au développement de leur enfant, l'apprentissage de la parentalité, les inquiétudes légitimes que chacun-e a dans cette étape-charnière de la vie.

Sachant à quel point l'arrivée de l'enfant est un bouleversement et source de fragilités, l'offre de puériculture est un espace de prévention prioritaire. En complément à cette offre, notre service de consultation pour les couples propose des ateliers sur le thème « Devenir parents, rester couple ».

## L'enfant et le deuil : sensibiliser les professionnels-les

Notre équipe As'trame Fribourg a proposé cette année un module de sensibilisation à l'attention des professionnels-les sur le thème : « L'enfant et le deuil ». Cette formation d'une demi-journée a rencontré un très vif succès, puisqu'elle a affiché « complet ». Ce module de sensibilisation sera reconduit en 2019, en français (24 mai) et en allemand (4 octobre).

Cette formation permet de mieux comprendre comment l'enfant, selon son âge et son développement, comprend la mort et quels sont ses besoins, pour appréhender cet évènement de vie douloureux qui vient toucher toute la famille. En se formant à ces questions souvent taboues, les professionnels-les peuvent ainsi mieux orienter les familles concernées.



Office familial Fribourg  
Paar- und Familienberatung Freiburg

Avenue de la Gare 14, 1700 Fribourg / Freiburg  
info@officefamilial.ch www.officefamilial.ch

## Die Paar- und Familienberatung in Zahlen

Im Jahr 2018 hat die Paar- und Familienberatung 1367 Paare und Familien in den unterschiedlichen Etappen und Herausforderungen des Zusammenlebens begleitet. Dies entspricht einer Anzahl von 4983 Leistungen.

Die Mütter- und Väterberaterinnen haben 3429 Beratungen für Kinder, zwischen 0 und 4 Jahren und ihre Eltern durchgeführt. Die Paar- und Familienberatung hat 771 Gespräche geleitet. Die Paare und Familien haben den angebotenen Rahmen genutzt, um über ihre Beziehung nachzudenken, um ein neues Gleichgewicht zu finden, um Entscheidungen zu treffen. Im Sektor Familienmediation haben 472 Mediations-sitzungen zur Erarbeitung von Vereinbarungen stattgefunden, die die Bedürfnisse aller Parteien respektieren, sei es bei einer Trennung, Scheidung und/oder bei einem Familienkonflikt. 79 Stunden wurden zur Formalisierung dieser Vereinbarungen aufgewendet. As'trame Freiburg hat 69 Familie betreut, die einem tief greifenden Ereignis gegenüberstanden: 126 Sitzungen im Zusammenhang mit einer Trennung, 46 Sitzung im Zusammenhang mit der Krankheit eines Angehörigen, 139 Sitzungen im Zusammenhang mit Trauer bei Todesfall.

## Eine Familie werden, zwischen Glück und Verletzlichkeit

Die Mütter- und Väterberatung bietet eine Vielzahl an Sprechstunden an verschiedenen Orten in Freiburg und Umgebung, um Eltern, Paaren, Vätern und Müttern einen einfachen und schnellen Zugang zu Beratung anzubieten. Thema sind Fragen, die das Kind von der Geburt bis hin zur obligatorischen Einschulung betreffen. Unsere Mütter- und Väterberaterinnen, im Bereich auf Kleinkinder spezialisierte Pflegefachfrauen, begleiten Kinder in ihrer Entwicklung und unterstützen Eltern in ihrer anspruchsvollen Rolle.

Die Geburt eines Kindes ist ein Wendepunkt, ein Ereignis mit vielen Folgen für das Paar, die Familie. Die Geburt kann auch eine Quelle der Verletzlichkeit sein. Die Mütter- und Väterberatung hat hier die Funktion eines primären Präventionsangebotes. Zusätzlich bietet die Paar- und Familienberatung den Paaren einen Parcours zum Thema „Eltern werden – Paar bleiben“.

## Das Kind und die Trauer: Fachpersonen sensibilisieren

Das Team As'trame Freiburg hat dieses Jahr Sensibilisierungsmodul mit dem Thema „Das Kind und die Trauer“ durchgeführt. Diese halbtägigen Kurse sind auf grossen Erfolg gestossen. Die Module werden erneut auf Französisch am 24. Mai 2019 und auf Deutsch am 4. Oktober 2019 angeboten.

Die Kurse ermöglichen es die Bedürfnisse des Kindes, entsprechend seinem Alter und seinem Entwicklungsstand, besser zu verstehen und so mit dem schmerhaften Ereignis, das es selber und die Familie betrifft, umzugehen. Fachpersonen, die sich mit diesem oft noch schwierig anzusprechenden Thema beschäftigt haben, können die betroffenen Familien kompetent weiterorientieren.

# Avant-propos / Vorwort

**Chantal Valenzuela-Schwaller**  
directrice / Geschäftsleiterin

En 2018, notre association a fait sa première année avec notre nouveau secteur As'trame Fribourg. Cette intégration a non seulement permis de proposer aux familles touchées par des événements de vie douloureux de trouver un soutien, mais elle a aussi renforcé les synergies à l'interne et la réflexion qui sous-tend tout accompagnement professionnel. En enrichissant ses compétences, l'Office familial poursuit sa mission en l'ancrant toujours plus dans la réalité des familles d'aujourd'hui.

Le dynamisme de notre association est possible grâce à une équipe de professionnelles exigeantes et passionnées par leur travail, soutenue par un comité capable d'aller de l'avant dans de nouveaux projets. Les échanges ainsi que la confiance de nos partenaires au sein du réseau permettent d'élaborer ensemble de nouveaux projets et/ou de renforcer nos offres. Notre association est en miroir de l'acteur principal de sa mission: la famille. Que chacune et chacun qui y oeuvre en soit remercié-e, et en priorité les couples, familles, parents et enfants qui font appel à nos services et nous permettent à chaque rencontre de comprendre mieux le sens de notre action.

2018 war das erste Jahr der Zusammenarbeit unseres Vereins mit As'trame Freiburg. Dieser Zusammenschluss erlaubte es nicht nur von schmerzvollen Ereignissen betroffene Familien Unterstützung anzubieten, sondern er erlaubte es auch Synergien im internen Bereich anzuregen, Überlegungen innerhalb des Teams anzustellen, welche jeder fachlichen Begleitung unterliegen. Diese grosse Bereicherung dient der Familienberatung dazu, ihren Auftrag so nah wie möglich an der heutigen Realität der Familien zu erfüllen.

Die Dynamik unseres Vereins stützt sich auf ein Team anspruchsvoller und engagierter Fachpersonen, unterstützt von einem Vorstand, der die Fähigkeit hat, die neuen Projekte wirksam zu fördern. Der Austausch und das Vertrauen mit unseren Partnern im Netz machen es möglich, zusammen neue Projekte zu erarbeiten und/oder das Leistungsangebot auszubauen. Unser Verein ist der Spiegel des Hauptdarstellers unseres Auftrags: die Familie. Es sei jeder bedankt, der sich für das gute Gelingen dieses Auftrags einsetzt. Vorrangig genannt werden sollen die Paare, die Familien, die Eltern und die Kinder, die sich an uns wenden und uns so bei jeder Begegnung die Möglichkeit geben, den Sinn unseres Handelns besser zu verstehen.



## NOS PROCHAINS MODULES DE SENSIBILISATION UNSERE NÄCHSTE AUSBILDUNGEN

### **«L'enfant en deuil d'un proche»**

24 mai 2019 / 8h30 - 12h00



### **„Die eheliche Trennung: Eine Familiengeschichte“**

7. Juni 2019 / 8:30 - 12:00



### **«La séparation conjugale : une histoire de famille »**

6 septembre 2019 / 8h30 - 12h00



### **„Das Kind und die Trauer um einen Angehörigen“**

4. Oktober 2019 / 8:30 - 12:00



#### **Formatrices / Trainer :**

Caroline Naef Grisel, Monica Loup,  
intervenantes / professionnelle Begleiterinnen



**Office familial Fribourg**  
**Paar- und Familienberatung** Freiburg

**As'trame**  
Fribourg

**Infos : 026 322 10 14**

## Consultation conj. & familiale Ehe- und Familienberatung

Nadia Dupont  
Isabelle Moulin  
Chantal Valenzuela-Schwaller

## Médiation familiale Familienmediation

Monica Loup  
Monika Schumacher

## Puériculture Mütter- und Väterberatung

Marianne Barras  
Nadia Dewarrat  
Barbara Hertli  
Marie-Chantal Savary  
(remplaçante/Stellvertreterin)

## As'trame Fribourg As'trame Freiburg

Julie Beney Chardonnens  
Bernadette Droz  
Monica Loup  
Claire Moix  
Caroline Naef Grisel  
Catherine Stalder Kunetka

## Direction & administration Geschäftsleitung & Verwaltung

Chantal Valenzuela-Schwaller, directrice/Geschäftsleiterin  
Nicole Ballaman  
Peter Mauron, bénévole/ehrenamtlich

## Comité Vorstandsmitglieder

Christian Delaloye,  
président/Präsident  
Stéphane Renz,  
trésorier/Schatzmeister

Françoise Bastons Bulletti  
Antoinette de Weck (<21.03.18)  
Benjamin Gasser (>21.03.18)  
Bertrand Georges  
Ludovico Rusca  
Marie Schäfer

## L'enfant face à la violence conjugale : projet-pilote mené par l'Office familial Fribourg

Notre association est membre de la Commission cantonale contre la violence au sein du couple et ses impacts sur la famille, présidée par le Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille (BEF). Ladite Commission a travaillé à proposer des mesures en vue d'élaborer un Concept cantonal de lutte contre la violence au sein du couple, adopté par le Conseil d'Etat en juin 2018.

Dans le cadre de ces mesures, l'Office familial, en partenariat avec le BEF, a développé en français un projet-pilote mené à Berne, et proposé un Atelier-contes pour des enfants qui connaissent ou ont connu la violence entre leurs parents, afin de leur permettre de bénéficier d'un espace protégé et sécurisant pour aborder leurs ressentis et mobiliser leurs ressources. Grâce à la collaboration fructueuse avec les parents concernés, le Service de l'Enfance et de la Jeunesse, les centres LAVI, le premier groupe a réuni six enfants de 8 à 12 ans, durant sept séances riches en émotions et partages.

Avec le soutien du Programme cantonal de promotion de la santé mentale, le BEF soutiendra notre association dans la poursuite de ce projet prioritaire, qui permet aux enfants aux prises avec des réalités de vie difficile, que soit reconnu et pris en compte ce qu'ils vivent et ressentent, afin de mieux les protéger.

Nous remercions le Service bernois de lutte contre la violence domestique, ainsi que M. Alan Güggenbühl de l'Institut pour la gestion des conflits (IKM) de nous avoir transmis leurs connaissances et compétences.

## Remerciements - Mit bestem Dank

La qualité de nos prestations et l'attention que nous portons à nos clients sont possibles grâce à la confiance que nous témoignent tous ceux qui nous soutiennent depuis de nombreuses années, qu'ils en soient chaleureusement remerciés.

Nous adressons plus particulièrement nos plus vifs remerciements à l'Etat de Fribourg ainsi qu'à la Loterie Romande pour leur engagement constant à notre égard. Un grand merci également aux communes de Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne pour le soutien et la confiance qu'elles nous témoignent quant à notre offre de puériculture. Grâce à la générosité de la Paroisse St-Paul du Schönberg, de la commune de Granges-Paccot, des Sœurs de la Charité et du Home les Martinets, nous disposons gracieusement de locaux pour nos consultations en puériculture.

Grâce à ces soutiens multiples et aux dons bienvenus, notre Office familial peut poursuivre son engagement auprès des familles, couples et parents de notre canton, tel que nous le faisons depuis déjà plus de 100 ans.

## Kinder, die häuslicher Gewalt ausgesetzt sind: Pilotprojekt der Familienberatung Freiburg

Unser Verein ist Mitglied der Kommission gegen Gewalt in Paarbeziehungen unter dem Vorsitz des Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann und Familienfragen (GFB). Die Kommission hat ein kantonales Konzept mit dem Titel «Gewalt in Paarbeziehungen bekämpfen» erarbeitet. Es wurde vom Staatsrat im Juni 2018 verabschiedet.

Im Rahmen dieser Massnahmen hat die Familienberatung in Zusammenarbeit mit dem GFB in Bern ein Pilotprojekt auf Französisch entwickelt. Es handelt sich um ein Atelier für Kinder die Gewalt zwischen ihren Eltern erfahren, oder erfahren haben. Sie sollen in einem geschützten, Sicherheit gebenden Raum ihre Gefühle zur Sprache bringen können und so Ressourcen freilegen. Dank der konstruktiven Zusammenarbeit mit den betroffenen Eltern, dem Kinderschutz und den Opferberatungsstellen, hat eine erste Gruppe mit sechs Kindern zwischen 8 und 12 Jahren stattgefunden. Die Teilnehmer trafen sich in sieben durch eine Vielzahl an Emotionen und fruchtbaren Austausch gekennzeichneten Sitzungen.

Unter Mithilfe des kantonalen Programms zur Förderung der psychischen Gesundheit unterstützt das GFB unseren Verein bei der Weiterführung dieses vorrangigen Projektes. Es erlaubt Kindern, die schwierigen Lebenssituationen neu ausgesetzt sind, in dem was sie erleben, anerkannt zu werden, um sie so besser zu schützen.

Wir danken der Berner Interventionsstelle gegen Häusliche Gewalt und Herrn Alan Guggenbühl des Instituts für Konfliktmanagements für die Übermittlung von Wissen und Kompetenzen.

*Ohne das Netzwerk unserer Partner und ohne die Hilfe von Staat und Gemeinden könnten wir unsere Arbeit nicht ausführen. Ein grosses Dankeschön für diese Unterstützung, die Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.*

*Grosser Dank gebührt auch der Kirchengemeinde St. Paul (Schönberg), den Soeurs de la Charité und dem Home des Martinets für das Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten für die Mütter- und Väterberatung. Speziell möchten wir uns zudem beim Staat Freiburg und bei den Gemeinden Freiburg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne sowie bei der Loterie Romande für ihre finanzielle Unterstützung bedanken.*

*Ebenfalls gedankt sei jenen Menschen und Organisationen, die Interesse bekundet und sich für die Paar und Familienberatung engagiert haben.*

*Dank dieser Unterstützung kann sich die Paar- und Familienberatung seit über 100 Jahren für Menschen einsetzen.*

# 2018

## POINTS FORTS HÖHE PUNKTE

### L'âge, le désir, l'amour

Dans le cadre de son offre « Vieillir : une étape au cœur de votre relation de couple et de famille », l'Office familial a eu la chance d'accueillir Marie de Hennezel pour une conférence publique sur une thématique souvent taboue, à savoir la question de la sexualité et de l'intimité des personnes vieillissantes. Observant une juste mesure entre pudeur et impudeur, elle a souligné que la persistance d'une vie amoureuse érotique, quand on avance en âge, demande une évolution de la sexualité. Prendre son temps, en laisser à l'autre, explorer une sexualité plus sensuelle, plus ludique, où l'émotion et l'intimité occupent une large place. Près d'une centaine de personnes sont venues l'écouter.

### Das Alter, die Lust, die Liebe

Im Rahmen des Angebotes: « Alt werden: Ein Lebensabschnitt im Herzen der Paarbeziehung und der Familie », hatte die Familienberatung das Glück Frau Marie de Hennezel zu einer Konferenz einladen zu können. Sie sprach über ein Tabuthema im Alter, nämlich der Sexualität und der Intimität alternden Menschen. Sie hat mit dem richtigen Mass an Schamgefühl und Schamlosigkeit unterstrichen, dass das Fortdauern eines erotischen Liebeslebens im Alter eine Weiterentwicklung der Sexualität verlangt. Dazu gehört sich Zeit nehmen, dem anderen Zeit lassen, eine Art der Sexualität erkunden die sinnlicher, spielerischer ist, in der die Gefühle, die Intimität viel Platz einnehmen. Um die hundert Personen haben der Konferenz beiwohnt.

## DES PRESTATIONS PLURIELLES EIN VIELFÄLTIGES ANGEBOT

### Vieillir : une étape au cœur de votre relation de couple et de famille

En 2018, nos secteurs de consultation de couple et de médiation familiale ont mené une réflexion liée au vieillissement et à son impact au sein de la vie de couple et de la vie familiale, afin de répondre mieux encore aux préoccupations qui émergent dans ces étapes de vie, pour lesquelles les personnes nous sollicitent de plus en plus.

Au moment de la retraite, les couples sont amenés à trouver de nouveaux équilibres. Ce temps de retraite peut être vécu très différemment d'un partenaire à l'autre. Des sentiments contradictoires et ambivalents coexistent bien souvent. Les attentes au sein du couple varient, de même que les éventuelles appréhensions. De plus, au fil du temps qui passe, les questionnements vont évoluer, selon notamment l'état de santé de chacun-e. Des peurs peuvent émerger de voir l'autre s'affaiblir, ou de sentir soi-même la perte de certaines capacités. D'autres fois, la retraite rime avec décision de séparation, sentiment de solitude ou, au contraire, nouvelle vie de couple.

Sur le plan intergénérationnel, le vieillissement des parents éveille fréquemment au sein des fratries des points de vue très divergents quant à la manière de soutenir cette étape de vie en sa qualité d'enfants. Le risque est parfois grand de se figer dans des positions qui empêchent le dialogue. Dans d'autres situations, les enfants sont tous d'accord, mais le parent concerné se sent n'avoir plus aucun droit quant à son autodétermination. La médiation intergénérationnelle s'avère être un espace très bénéfique et constructif pour aider à une meilleure compréhension des points de vue de chacun-e, et des inquiétudes qui en général les sous-tendent.

Prendre le temps de parler de tous ces changements, mettre à plat les incompréhensions, nommer les tensions et les désaccords permettent à chacun-e de se sentir reconnu-e et aide à une plus grande bienveillance dans ces années de vie qui sont souvent confrontantes.

### Alt werden: Ein Lebensabschnitt im Herzen der Paarbeziehung und der Familie

Die Sektoren Paarberatung und Familienmediation haben im Jahre 2018 gemeinsame Überlegungen im Zusammenhang mit dem Altern und seinem Einfluss auf das Paar- und Familieneleben angestellt. Ziel war es den immer häufiger werdenden Ratsuchenden Möglichkeiten aufzuzeigen, wie mit den Anliegen und Sorgen dieses Lebensabschnittes umzugehen.

Die Pensionierung kann ein Ungleichgewicht zwischen den Partnern auslösen. Die Pensionierung kann sehr unterschiedlich von den einzelnen Partnern erlebt werden. Gegensätzliche und zweideutige Gefühle kommen oft gleichzeitig vor. Die Erwartungen und die Befürchtungen im Paar können unterschiedliche Gesichter haben. Zusätzlich verändern sich die Fragestellungen im Verlaufe der Zeit, insbesondere im Zusammenhang mit dem gesundheitlichen Befinden der Betroffenen. Ängste, ausgelöst vom Schwächerwerden des Anderen, oder vom eigenen Schwächerwerden, Ängste vor dem Verlust von Kompetenzen, treten auf. Mit der Pensionierung können aber auch Wünsche der Trennung einhergehen, Gefühle von Einsamkeit, oder im Gegenteil von neuer Zweisamkeit können auftreten.

Auf der generationenübergreifenden Ebene ruft das Älterwerden der Eltern oft auseinanderlaufende Standpunkte unter den Geschwistern hervor, wenn es darum geht, wie die Eltern nun unterstützt werden sollen. Es besteht ein grosses Risiko, dass sich hier die Fronten verhärten und ein Dialog nicht mehr möglich ist. In anderen Situationen sind sich die Geschwister einig, aber der betroffene Elternteil fühlt sich in seiner Selbstbestimmung nicht respektiert. Die generationenübergreifende Mediation erweist sich als gewinnbringender, konstruktiver Raum, in welchem die Standpunkte Anliegen und Befürchtungen jedes Einzelnen Platz haben und verstanden werden können.

Sich Zeit nehmen, über all die Veränderungen reden können, Missverständnisse, Spannung und Uneinigkeiten aufzeigen, erlauben es gegenseitiges Wohlwollen in diesen herausfordernden Jahren aufzubauen.



Office familial Fribourg  
Paar- und Familienberatung Freiburg

Avenue de la Gare 14  
1700 Fribourg / Freiburg  
[info@officefamilial.ch](mailto:info@officefamilial.ch) / [www.officefamilial.ch](http://www.officefamilial.ch)

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE  
TELEFONDIENST  
Lun-Ven / Mo-Fr 8:00-12:00  
**026 322 10 14**



BILAN - BILANZ	31/12/2018	31/12/2017	BILAN - BILANZ	31/12/2018	31/12/2017
ACTIF	CHF	CHF	PASSIF	CHF	CHF
Actifs circulants			Capitaux étrangers		
Liquidités			Dettes résultant d'achats et prestations		
caisse	132	1'421	envers des tiers	11'178	21'762
banques	367'921	335'954	Autres dettes		
Créances résultant de consultations			envers des tiers	6'249	7'484
envers des tiers	33'328	31'561	Passifs de régularisation	60'949	49'759
Ducroire	- 2'100	- 2'000			
Autres créances				78'376	79'005
envers des tiers	-	-	Capitaux propres		
Titres	8'979	15'253	Fonds affectés		
Actifs de régularisation	26'096	19'437	Fonds de formation	25'052	25'052
	434'356	401'625	Fonds As'trame	43'624	-
Actifs immobilisés			Capital	277'963	277'963
Immobilisations corporelles			Bénéfice au bilan		
Mobiliers, machines	300	410	Bénéfice reporté	26'315	32'886
Informatique	6'800	6'300	Perte de l'exercice	- 9'875	- 6'570
	7'100	6'710		363'080	329'330
TOTAL DE L'ACTIF	441'456	408'335	TOTAL DU PASSIF	441'456	408'335

## Votre Office Familial Fribourg! Deine Paar- und Familienberatung Freiburg!

L'**Office familial Fribourg** est une association à but non lucratif, créée en 1913, dont le but est d'offrir conseil, soutien et accompagnement. Pour mener à bien sa mission auprès de l'ensemble de la population et favoriser l'accès à nos offres, notre association compte aussi sur vos dons: **soutenez-nous !**

Die **Paar- und Familienberatung Freiburg** ist ein 1913 gegründeter, gemeinnütziger Verein. Damit unser Auftrag gegenüber der Bevölkerung und der einfache Zugang zu unseren Angeboten erfüllt werden kann, zählt unser Verein auch auf Ihre Spende: **unterstützen Sie uns!**

### Notre numéro / Unser Nummer IBAN:

CH67 0076 8011 0175 8100 9

COMPTE DE PROFITS ET PERTES	2018	2017
ERFOLGSRECHNUNG	CHF	CHF
Chiffre d'affaires résultant de consultations	224'321	206'632
TVA	- 9'797	- 10'148
Subventions	414'591	392'060
Dons Loterie Romande	195'000	190'000
Loyers	6'500	9'109
Autres produits (dons, etc.)	37'988	13'194
Produits sté simple As'trame - Office familial	-	3'206
Pertes sur débiteurs	- 1'140	- 1'805
	867'464	802'248
Matériel	- 695	- 180
Charges de personnel	- 711'594	- 662'232
Loyer et autres frais d'infrastructure	- 65'236	- 65'120
Entretien et réparations mobilier	- 12'427	- 10'780
Assurances	- 1'336	- 1'336
Frais d'administration	- 51'295	- 46'431
Frais d'informatique	- 11'581	- 17'206
Autres frais d'exploitation (publicité, etc.)	- 13'536	- 6'688
Amortissements	- 2'932	- 1'386
Perte opérationnelle	- 3'168	- 9'110
Produits financiers	280	1'048
Charges financières	- 713	- 737
Ajustement valeur des titres	- 5'273	2'229
Charges extraordinaires	- 1'000	-
Perte de l'exercice	- 9'875	- 6'570

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE  
TELEFONDienst  
Lun-Ven / Mo-Fr 8:00-12:00  
**T. 026 322 10 14**

